

# 異言語異文化コミュニケーション～様々な視点から

北海道通訳翻訳研究会(HITSS)第16回大会

HITSSは通訳/翻訳/国際交流/観光/語学/MICE/多文化がテーマ；年会費千円の気軽な異業種勉強会

## 【一般公開のプログラム(\*要・お申込み)】



13:00-14:10 「異文化異言語コミュニケーション～様々な視点から」(\*OJT同時通訳付き)

デレイン・ミヤザキ氏 公共交通や観光ビデオの英語ナレーター”the Voice of Hokkaido,”  
トラベルレポーター、イベントMC、翻訳者、通訳者、札幌学院大学非常勤講師、ビジネスコミュニケーション・スキル講師、元北海道通訳アカデミー非常勤講師ほか



14:20-15:30 「35年間の同時通訳活動を振り返って」 熊谷ユリヤ氏 HITSS会長、  
札幌大学名誉教授、北海道通訳アカデミー名誉顧問、英語翻訳者。1985年～2024通訳活動。  
引退後はCreative Translation Workshop主宰の傍ら文学翻訳/執筆/ボランティア活動中。

## 15:35-16:15 「会員有志による 異言語異文化コミュニケーション体験談」

2025年5月18日(日)札幌エルプラザ(札幌市男女共同参画センター)大研修室 北8西3 JR札駅北口3分 011-728-1222

非会員ゲスト30名様受付：今大会のみの参加費千円=新規入会して参加の場合 年会費も同額の千円

要予約(当日お支払): [hitss.hokkaido@gmail.com](mailto:hitss.hokkaido@gmail.com)

→年会費千円に含むもの：年2回の大会参加(+懇親会費補助)、大会録画受信、年間最大14回のSIG勉強会参加  
(現地研修以外はZoom)、HITSSテーマに関連した業務/講座/研究会/ボランティア/イベントなどの情報受信

\*\*\*\*\*

## 【新入会員・継続会員のみ参加・聴講可のプログラム】

10:00～12:00 SIG(分科会)ミーティング：

[1]10:00 多言語多文化 SIG → [2]10:17 通訳 SIG → [3]10:34 MICE-SIG → [4]10:51 翻訳-SIG → [5]11:08 観光/国際交流 SIG  
→ [6]11:25 通訳学習 SIG → [7]11:42 通訳翻訳研究 SIG \*SIG会会場隣に待合室(談話/ワークスペース)開設

12:00-12:50 ランチタイム懇談会 会員負担額500円 (\*参加費1200円との差額はHITSSが負担)

16:20-16:50 総会

\*\*\*\*\*

【HITSS web サイト(活動内容、フォトアルバム、入会申し込みフォーム)】 <http://hitss.main.jp>

【HITSS会員・特別会員135名】 通訳者/通訳案内士/翻訳者(英/仏/独/韓/中/露/西)、教員、研究者、ボランティア、主婦/主夫、会社員、公務員、団体職員、MICE/国際交流関係者、退職者、自営業、通訳/翻訳学校生、専門学校生、大学生、ほか

\*\*\*\*\*大会主催 北海道通訳翻訳研究会(HITSS) 後援(申請中):札幌市国際部、(公財)札幌国際ブザ\*\*\*\*\*